

Fasting / Νηστεία

Wed & Fri: Normal Fast

Τετ & Παρ: Νηστεία

Πνευματικά Σαλπίσματα

«Πρέπει να γνωρίζεις ότι μέσα στις θλίψεις και τα παθήματα, στην ύπομονή και στη πίστη, είναι κρυμμένες οι υποσχέσεις του Θεού, όπως επίσης και η δόξα και η απόκτηση των ουρανίων αγαθών. Γιατί και το σιτάρι, που σπέρνεται στη γη, είναι ανάγκη πρώτα να δοθεί στη σήψη και στην ατιμία, φαινομενικά, και έτσι να απολαύσουμε την όμορφιά και τον πολλαπλάσιο καρπό του. Αν όμως δεν περνούσε από τη σήψη εκείνη και τη φαινομενική ατιμία, δεν θα έβγαζε καρπό. Αυτό λέει και ο Απόστολος: «Πρέπει να περάσουμε πολλές θλίψεις για να μπούμε στη Βασιλεία του Θεού». Και ο Κύριος λέει: «Με την ύπομονή σας, θα σώσετε τις ψυχές σας», και: «στον κόσμο θα έχετε θλίψεις».

Ο Άγιος Ιωάννης ο Έλεήμων, Πατριάρχης Αλεξανδρείας, για να μην φουσκώσει ποτέ από την υπερηφάνεια και ξεχάσει ότι είναι κοινός θνητός, ζήτησε από τους ύποτακτικούς του να του φτιάξουν τον τάφο του και να τον αφήσουν μισοτελειωμένο. Μετά τους παρεκάλεσε, κάθε φορά που θα γινόταν μεγάλη γιορτή, να έρχονται μέσα στην επίσημη αίθουσα και μπροστά σε όλους του προσκεκλημένους να του λένε δυνατά: «Ο τάφος σου Δέσποτα είναι μισοτελειωμένος. Δώσε μας εντολή να τον αποτελειώσουμε γιατί είναι άγνωστη η ώρα του θανάτου σας».

Spiritual food for thought

The old men used to say, "there is nothing worse than passing judgement."

They said of abba Macarius that he became as it is written a god upon earth, because just as God protects the world, so abba Macarius would cover the faults that he saw as though he did not see them, and those which he heard as though he did not hear them.

Abba Pastor said, "Judge not him who is guilty of fornication, if you are chaste, or you will break the law like him. For He who said "do not commit fornication" said also "Do not judge"."

A brother asked abba Poemen, "If I see my brother sin, is it right to say nothing about it?" The old man replied, "whenever we cover our brother's sin, God will cover ours; whenever we tell people about our brother's guilt, God will do the same about ours."

A brother in Scetis committed a fault. A council was called to which abba Moses was invited, but he refused to go to it. Then the priest sent someone to him, saying, "Come, for everyone is waiting for you". So he got up and went. He took a leaking jug and filled it with water and carried it with him. The others came out to meet him and said, " what is this, father?" The old man said to them, "My sins run out behind me, and I do not see them, and today I am coming to judge the errors of another." When they heard that, they said no more to the brother but forgave him.

A brother sinned and the priest ordered him to go out of the church; abba Bessarion got up and went out with him, saying, "I, too, am a sinner."



Τερά Αρχιεπισκοπή Αυστραλίας

Greek Orthodox Archdiocese of Australia

Τερός Ναός Αγίας Άννας, Χρυσή Άκτῆ

Church of St Anna Gold Coast

31a Crombie Ave Bundall, QLD. (07) 5574 0777 or (07) 5574 0434

26η Αύγουστου 2018

Κυριακή ΙΓ' Ματθαίου

Ἦχος δ' - Ἐωθινόν Β'

Ἀναστάσιμο Ἀπολυτίκιον

Ἦχος δ'

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος

Ἀπολυτίκιον Ἁγίων Μαρτύρων

Ἦχος γ'

Ἀναφαίρετον ὄλβον ἠγήσω, τὴν σωτήριον πίστιν τρισμάκαρ, καταλιπὼν τὴν πατρῶαν ἀσέβειαν, καὶ τῷ Δεσπότη κατ' ἴχνος ἐπόμενος, κατεπλουτίσθης ἐνθεοῖς χαρίσμασιν, Ἀδριανὲ ἔνδοξε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας Ἄννας

Ἦχος δ'

Ζωὴν τὴν κυήσασαν, ἐκουφόρησας, ἀγνήν Θεομήτορα, θεόφρον Ἄννα, διὸ πρὸς λήξιν οὐράνιον, ἐνθα εὐφρανομένων, κατοικία ἐν δόξῃ, χαίρουσα νῦν μετέστης, τοῖς τιμωσί σε πόθῳ, πταισμάτων αἰτουμένη, ἰλασμόν ἀιμακάριστε.

Κοντάκιον τῶν Θεοπατόρων

Ἦχος δ'

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδάμ καὶ Εὐά, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου, ἠλευθερώθησαν, Ἀχραντε, ἐν τῇ ἁγία γεννήσει σου, αὐτὴν ἐορτάζει καὶ ὁ λαὸς σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοί, Ἡ στείρα τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν

26th August 2018

13th Sunday of Matthew

Tone 4 - 2nd Morning Gospel

Resurrection Apolytikion

Tone 4

The joyful message of the resurrection the women disciples learnt from the Angel, and casting off the ancestral sentence, to the Apostles they announced in exultation: Death has been despoiled and Christ our God has risen, granting to the world his great mercy

Apolytikion of the Holy Martyrs

Tone 3

You deemed that Faith which has salvation to be riches never lost or plundered. You forsook your fathers' impiety, and followed your Master, becoming rich in His divine gifts, O glorious Adrian. With the godly-minded Natalie, who emboldened you, entreat Christ God, O Martyr, that our souls be saved.

Apolytikion of St Anna

Tone 4

You gave birth to God's pure Mother who conceived Him who is our life, O Godly-minded Anna. You have now passed with joy to your heavenly rest, the home of those who rejoice with glory; you ask for forgiveness of sins for those who honour you with love, O ever-blessed one.

Kontakion of the Ancestors of God

Tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death, O Immaculate One, by your holy nativity. Your people, redeemed from the guilt of sin, celebrate your birth by crying to you: The barren woman gives birth to the Theotokos and the nurse of our life

Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Α΄ Κορινθίους ις΄ 13-24

*Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε·
πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.*

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

Πρὸς Κορινθίους Α΄ Ἐπιστολῆς Παύλου
τό Ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ
πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε· πάντα
ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ
ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν
Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας
καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν
ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς
τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ
κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ
Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ,
ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι
ἀνεπλήρωσαν, ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν
πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν
τοὺς τοιούτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ
ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν
κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ
κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται
ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε
ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ
ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ
φιλεῖ τὸν κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαραν
αθα. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ'
ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

THE EPISTLE

1 Corinthians 16:13-24

*How manifold are your works Lord, You have
created everything in wisdom*

Bless the Lord, O my soul

The Reading is from Paul's first letter to
the Corinthians

BRETHREN, be watchful, stand firm in
your faith, be courageous, be strong. Let
all that you do be done in love. Now,
brethren, you know that the household of
Stephanas were the first converts in
Achaia, and they have devoted
themselves to the service of the saints; I
urge you to be subject to such men and to
every fellow worker and laborer. I rejoice
at the coming of Stephanas and
Fortunatus and Achaicos, because they
have made up for your absence; for they
refreshed my spirit as well as yours. Give
recognition to such men. The churches of
Asia send greetings. Aquila and Prisca,
together with the church in their house,
send you hearty greetings in the Lord. All
the brethren send greetings. Greet one
another with a holy kiss. I, Paul, write this
greeting with my own hand. If any one
has no love for the Lord, let him be
accursed. Our Lord, come! The grace of
the Lord Jesus be with you. My love be
with you all in Christ Jesus. Amen.

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ματθαῖον κα΄ 33-42

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν
ταύτην· Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις
ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ
περιέθηκεν καὶ ὥρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ
ῥοκδομήσεν πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν
γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. Ὅτε δὲ ἤγγισεν
ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς
δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν
τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες οἱ
γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὄν μὲν
ἔδειραν, ὄν δὲ ἀπέκτειναν, ὄν δὲ
ἐλιθοβόλησαν. Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους
δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ
ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. Ὑστερον δὲ
ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ
λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. Οἱ δὲ
γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς,
Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε
ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν
κληρονομίαν αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες αὐτὸν
ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ
ἀπέκτειναν. Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ
ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς
ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς
ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες
ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς
καιροῖς αὐτῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς,
Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ
κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ
ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

THE GOSPEL

Matthew 21:33-42

The Lord said this parable, "There was a
householder who planted a vineyard,
and set a hedge around it, and dug a
wine press in it, and built a tower, and let
it out to tenants, and went into another
country. When the season of fruit drew
near, he sent his servants to the tenants,
to get his fruit; and the tenants took his
servants and beat one, killed another, and
stoned another. Again he sent other
servants, more than the first; and they
did the same to them. Afterward he sent
his son to them, saying 'They will respect
my son.' But when the tenants saw the
son, they said to themselves, 'This is the
heir; come, let us kill him and have his
inheritance.' And they took him and cast
him out of the vineyard and killed him.
When therefore the owner of the
vineyard comes, what will he do to those
tenants?" They said to him, "He will put
those wretches to a miserable death, and
let out the vineyard to other tenants who
will give him the fruits in their seasons."
Jesus said to them, "Have you never read
in the scriptures: 'The very stone which
the builders rejected has become the head
of the corner; this was the Lord's doing,
and it was marvelous in our eyes?'"

Ἀπόστολο ἐρχομένης Κυριακῆς
Β΄ Κορ. α΄ 21-24, β΄ 1-4

Next week's epistle reading:
2 Corinthians 1:21-24, 2:1-4

Next week's gospel reading
Ματθαῖον κβ΄ 2-14

Εὐαγγέλιον ἐρχομένης Κυριακῆς
Matthew 22:2-14